

## Cymelia i osobliwości z Książnicy Cieszyńskiej

### Książka z biblioteki Jana Cratona z Krafftheimu – nadwornego lekarza trzech cesarzy



Superekslibris Jana Cratona  
z Krafftheimu

W skład biblioteki księdza Leopolda Jana Szersznika, najstarszego i najcenniejszego księgozbioru Książnicy Cieszyńskiej, wchodziły kolekcje dziadka i ojca, zbiory własne przywiezione z Pragi, szczątki cieszyńskich księgozbiorów jezuitów i dominikanów oraz dary, które zaczęły napływać do biblioteki zaraz po jej otwarciu dla szerokiej publiczności w 1802 r. Większość darów pochodziła od przedstawicieli cieszyńskiej szlachty, mieszczan, urzędników i oficerów. Wiele książek, zanim trafiło do kolekcji Szersznika, zajmowało miejsca na półkach w księgozbiorach wielu, często wybitnych osobistości, w różnych zakątkach Europy. Dzięki licznym znakom własnościowym, na przykład notatkom rękopiśmiennym, pieczęciom oraz ekslibrisom i superekslibrisom, pozostawionym na książkach przez ich kolejnych właścicieli, możemy prześledzić drogę jaką przebyły na przestrzeni kilkuset lat. Jednym z takich dzieł jest przedstawiające historię Bawarii „Annalium Boiorum libri septem” (Siedem ksiąg Roczników Bawarów) wydane w 1554 r. w Ingolstadt przez Aleksandra i Samuela Weissenhornów. Autorem doprowadzonego do 1460 r. dzieła jest historyk Jan Aventinus (1477-1534), który w latach 1495-1507 studiował na uniwersytetach w Ingolstadt, Wiedniu, Krakowie i Paryżu.

W latach 1509-1517 był wychowawcą młodszych braci księcia bawarskiego Wilhelma IV, a następnie jego nadwornym historykiem. Napisał wówczas wiele dzieł historycznych opartych na rękopiśmiennych źródłach z przykasztnych bawarskich archiwów. Najważniejszym z nich była „Chronicon Bavariae” (Kronika Bawarska), wydana w Norymberdze w 1522 r. oraz wymienione powyżej „Annalium Boiorum libri septem”, którego pierwsze wydanie z 1554 r. charakteryzowało się tym, że zostały z niego usunięte najbardziej antyklerykalne fragmenty. Pełne wydanie dzieła ukazało się w Bazylei w 1580 r. Wymienione wyżej dzieła były bardzo cenione i zjednały mu chlubny przydomek „bawarskiego Herodota” i ojca bawarskiej historiografii.

W księgozbiorze Szersznika w dziale „Historia” znajdują się dwa egzemplarze „Annalium Boiorum libri septem”. Najstarszy z nich to pierwsze wydanie z Ingolstadt z r. 1554. Pierwszym właścicielem dzieła był wybitny uczony, doktor filozofii i medycyny, urodzony we Wrocławiu Jan Craton z Krafftheimu (1519-1585), który po ukończeniu gimnazjum św. Elżbiety podjął studia teologiczne w Wittenberdze, gdzie zetknął się z Marcinem Lutrem i Filipem Melanchtonem. Przed powrotem do Wrocławia w 1550 r. studiował w Padwie medycynę. Przez jakiś czas był lekarzem nadwornym cesarzy rzymskich narodu niemieckiego Ferdynanda I, Maksymiliana II i Rudolfa II. W 1563 r. został przez cesarza Ferdynanda I podniesiony do stanu szlacheckiego, a w 1567 r. z rąk cesarza Maksymiliana II otrzymał tytuł barona z predykatem „von Krafftheim”. O przynależności książki do Jana Cratona świadczy umieszczony na skórzanej oprawie superekslibris zawierający jego herb baronowski z r. 1567. Jest to herb składający się z czterech pól. W pierwszym i czwartym polu znajduje się wyprostowany lew zwrócony w prawo, w drugim widnieją odsłonięte ramię, trzymające w dłoni prawdopodobnie szczękę osta lub udziec zwierzęcy, a w trzecim belka ułożona ukośnie w prawo z trzema gwiazdami. W otoku superekslibrisu można odczytać napis: „Ioan. Cratonis a Crafftheim”.

Drugim właścicielem „Annalium Boiorum...” był Jan Fryderyk Freudenhofer von Zettwing (-1710), pełniący w 1680 r. funkcję członka rady książęcej w Oleśnicy. Świadczy o tym umieszczona na karcie tytułowej notatka rękopiśmienna w języku łacińskim o treści „Sum Jo. Frid. Freydenhofer a Zettwing” (dosłownie: należę do Jana Fryderyka z Zettwing). Na karcie tytułowej pracy Jana Aventinusa znajduje się jeszcze jedna informacja świadcząca o przynależności książki do następnej osoby, Jana Karola Pražmy z Bílkova, właściciela frydeckiego państwa stanowego. Jest to notatka rękopiśmienna sporządzona ręką samego Leopolda Jana Szersznika o treści: „Dono D. Jo. Car. Comitiss de Praschma Domini in Falkenberg 2 Junii 1803 r. Bibliothecae Scherschnickianae Teschinii”, dzięki której dowiadujemy się, że Szersznik otrzymał tę książkę 2 czerwca 1803 r. w darze dla swojej biblioteki od Jana Karola Pražmy z Bílkova.

*Jolanta Sztuchlik – Książnica Cieszyńska*

Zapraszamy Czytelników do współredagowania tej strony. Prosimy o nadsyłanie ciekawostek związanych z Cieszynem (np. anegdot, przepisów kulinarnych, zdjęć, dokumentów, wzorów rękodzieła artystycznego itp.), które mogłyby zainteresować innych i wzbogacić wiedzę o naszym mieście. Gwarantujemy zwrot wszystkich otrzymanych materiałów.

Wiadomości Ratuszowe, Biuro Promocji i Informacji, Rynek 1, 43-400 Cieszyn, wr@um.cieszyn.pl

## ERA NOWE HORYZONTY 2005

Fot. R. K. i J. Rzepka-Dziedzic



Koncert Dona Conreaux podczas otwarcia festiwalu



Uroczyste otwarcie festiwalu



Plaża ERY



Zdobywcy Złotej Palmy w Cannes  
Jean-Pierre i Luc Dardenne  
reżyserzy filmu „Dziecko” otwierającego festiwal



Centrum festiwalowe

## WIZYTY MINISTRÓW W CIESZYNIE

W piątek 22 lipca b.r. w cieszyńskim ratuszu gościliśmy ministrów spraw zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej Adama Daniela Rotfelda i Republiki Czeskiej Cyrila Svobodę. Ministrom towarzyszyli ambasadorowie, konsulowie, dyrektorzy departamentów w ministerstwach spraw zagranicznych obu państw, wojewoda i marszałek województwa śląskiego oraz hetman kraju morawsko-śląskiego.

Spotkanie rozpoczęło się o godz. 10.15 rozmową „w cztery oczy” obu ambasadorów w gabinecie burmistrza miasta.

Następnie w sali sesyjnej ratusza odbyły się obrady plenaryjne, których tematem były stosunki dyplomatyczne Polski i Republiki Czeskiej oraz współpraca regionalna i transgraniczna.

Okolo godziny 13.00 obie delegacje zwiedziły Muzeum Śląska Cieszyńskiego.

Kolejnym punktem programu był pobyt w teatrze w Czeskim Cieszynie. Tam obaj ministrowie zostali udekorowani przez środowiska kombatanckie okolicznościowymi odznaczeniami, a minister Rotfeld, w imieniu Prezydenta RP, odznaczył lokalnych działaczy krzyżami kawalerskimi i krzyżami zastugi.

Ostatnim etapem pobytu obu delegacji było otwarcie przejścia granicznego Skrbeňsko – Petrovice w gminie Godów.

(dok. na 2 stronie WR)



Fot. R.K.

Od lewej: J. Sznapka, C. Svoboda, A. Rotfeld, B. Ficek



# ERA NOWE HORYZONTY 2005



Pod Brunatnym Jeleniem



Centrum festiwalowe



Wystawa w galerii „Szara”



Centrum festiwalowe



Wystawa w „Domu Narodowym”



Plaża ERY



Fot.: R.K. i J. Rzepka -Dziedzic

Sztuka uliczna

## WIZYTY MINISTRÓW W CIESZYNIE

Tego samego dnia (wieczorem) przybył do Cieszyna, na zaproszenie organizatorów festiwalu ERA NOWE HORYZONTY, Minister Kultury RP Waldemar Dąbrowski wraz z Sekretarzem Stanu Agnieszką Odorowicz.

W sobotę, goście zapoznali się z życiem kulturalnym miasta (m.in. zwiedzili Książnicę Cieszyńską, Teatr im. A. Mickiewicza, Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości), jak również uczestniczyli w projekcjach filmowych festiwalu ERA NOWE HORYZONTY.

W wyniku rozmów, minister Dąbrowski zadeklarował pomoc w postaci środków przeznaczonych na remont elewacji Szkoły Muzycznej – jeszcze w tym roku!

W tym samym czasie, w związku z prezentacją filmów indyjskich na festiwalu ENH, przebywał w Cieszynie ambasador Indii Anil Wadhwa.

Ambasador interesował się ofertą inwestycyjną naszego miasta oraz działalnością cieszyńskiego Towarzystwa Przyjaźni Polsko – Indyjskiej.

Nawiązane zostały kontakty, które być może zaowocują interesującymi dla Cieszyna przedsięwzięciami.



Fot. R.K.

Od lewej: Anil Wadhawa, Krystyna Doktorowicz, Agnieszka Odorowicz, Waldemar Dąbrowski

## SPACERY PO CIESZYNIE

W jedną z czerwcowych, deszczowych sobót spotkała się w Cieszynie grupa członków cieszyńskiego Koła Terenowego Polskiego Związku Głuchych, aby dokładniej zapoznać się z zabytkowym Wzgórzem Zamkowym i po raz pierwszy mieć kontakt ze Śląskim Zamkiem Sztuki i Przedsiębiorczości.

W programie ciekawostek było obejrzenie wystawy plastycznych prac dzieci oraz wystawy zabawek wykonanych z drewna.

Zajrzeliśmy do wnętrza zabytkowej Rotundy, a także podziwialiśmy panoramę Cieszyna i Czeskiego Cieszyna z tarasu widokowego Wieży Piastowskiej. Wystłuchaliśmy bardzo ciekawą historię Wzgórza i Zamku.

Grupę oprowadził przewodnik współpracujący ze Śląskim Zamkiem Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszynie wraz z tłumaczem języka migowego Anetą Ogierman.

Było to pierwsze z zaplanowanego cyklu spotkań z zabytkami piastowskiego grodu – „Spacery po Cieszynie”. *Koło TPZG*



Fot. z archiwum SP1

## Z „JEDYNKĄ” WESOŁO

Szkoła Podstawowa nr 1 w Cieszynie wzorem ubiegłego roku na początek wakacji zaproponowała chętnym dzieciom atrakcyjne zajęcia rekreacyjno – sportowe.

Przez okres dwóch tygodni, od 4 do 15 lipca, grupa 30 uczniów pod opieką dwóch nauczycieli spędziła miło 10 dni wakacji. W grupie tej gościliśmy dzieci z innych szkół: SP6, KSP, G2.

Już na początku dzieci „przełamali pierwsze lody” i szybko się ze sobą zaprzyjaźnili.

W słoneczne dni spędzaliśmy czas na basenie, w Leśnym Parku Niespodzianek w Ustroniu, na wycieczkach górskich: na Stecówkę, Tuł i Orłową, skąd przemaszeraliśmy góorskimi szczytami do schroniska na Równicy.

Dzieci były wspaniałymi piechurami. Podczas ostatniej trasy byliśmy w drodze 3,5 godziny. Prowadził nas 6-letni Szymek, który był niepokonany i trudno było za nim nadążyć.

W czasie deszczu dzieci również się nie nudziły. Byliśmy w „Fikołku”, w kinie, rozgrywaliśmy mecze i konkursy na sali gimnastycznej w Zespole Szkół Rolniczo – Technicznych i SP6. Powstały też ciekawe prace plastyczne podsumowujące nasze zajęcia.

Codziennie dzieci miały zapewniony ciepły posiłek. Dzieci przychodzili na zajęcia w komplecie, radośnie i miło spędzali czas. Każdy dzień dostarczał im nowych atrakcji i wielu okazji do uśmiechu.

Dyrekcja SP1 w Cieszynie dziękuje wszystkim, którzy pomogli i za niewielką odpłatnością przyjmowali nas, co pozwoliło zapewnić dzieciom tyle atrakcji.

Podziękowania kierujemy do: Dyrekcji G3 za smaczne obiady, Dyrekcji ZSRT i SP6 za umożliwienie wejścia na salę gimnastyczną, kierownictwu kina, firmie przewozowej DAS i Wiśpol, MOPS-owi, który sfinansował pobyt pięciorga dzieci oraz rodzicom, którzy wsparli nas finansowo.

Opiekunowie:

Grażyna Jabłońska, Bożena Zgliczyńska, Urszula Buchcik

## ZŁOTY MEDAL

Miło nam poinformować, iż wychowanek Miejskiego Uczniowskiego Klubu Sportowego „SZS” Cieszyn Łukasz Haratyk zdobył 1. miejsce w konkursie pchnięcia kulą (5 kg) podczas XI Ogólnopolskiej Olimpiady Młodzieży, która odbywała się w Warszawie.

Był podopieczny trenera Janusza Stanieczonek w chwili obecnej reprezentuje bielski Klub Sportowy „Sprint”.

Wszystkich chętnych do uprawiania lekkoatletyki zapraszamy we wrześniu na stadion Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji.

Treningi odbywają się we wtorki i czwartki o godz. 16.00.

**SERDECZNIE ZAPRASZAMY!**

Szczegółowe informacje:

Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji, tel. 8522044

Łukasz Haratyk podczas treningu



Fot. Renata Michnik



# Festiwal Filmowy ERA NOWE HORYZONTY

## PO RAZ CZWARTY W CIESZYNIE

**Teatr im. A. MICKIEWICZA**  
(pl. Teatralny 1, Cieszyń)

### 29 lipca – piątek

**10.00** Café Lumière / Kohi jikou; reż.: Hou Hsiao-hsien; Japonia / Tajwan 2004, 104 min.  
**13.00** Process; reż.: C.S. Leigh; Wlk. Brytania / Francja 2004, 93 min.  
**16.00** Café Lumière / Kohi jikou; reż.: Hou Hsiao-hsien; Japonia / Tajwan 2004, 104 min.  
**19.00** Process; reż.: C.S. Leigh; Wlk. Brytania / Francja 2004, 93 min.  
**22.00** Klucze do domu / Le chiavi di casa / The House Keys; reż.: Gianni Amelio; Włochy / Francja / Niemcy 2004, 105 min.

### 30 lipca – sobota

**10.00** Intruz / L'Intrus / The Intruder; reż.: Claire Denis; Francja 2004, 130 min.  
**13.00** Kapryśna chmura / Tian bian yi duo yun / The Wayward Cloud; reż.: Tsai Ming-Liang, Tajwan / Francja 2005, 113 min.  
**16.00** Intruz / L'Intrus / The Intruder; reż.: Claire Denis; Francja 2004, 130 min.  
**19.00** Kapryśna chmura / Tian bian yi duo yun / The Wayward Cloud; reż.: Tsai Ming-Liang, Tajwan / Francja 2005, 113 min.  
**22.00** Palindromy / Palindromes; reż.: Todd Solondz; USA 2004, 100 min.

### 31 lipca – niedziela

**10.00** Manderlay; reż.: Lars von Trier; Dania / Szwecja / Niemcy 2005, 139 min.  
**13.00** Manderlay; reż.: Lars von Trier; Dania Szwecja / Niemcy 2005, 139 min.  
**16.00** Pusty dom / Bin-jip / 3-Iron; reż.: Kim Kiduk; Korea Płd. 2004, 89 min.  
**19.00** Manderlay; reż.: Lars von Trier; Dania / Szwecja / Niemcy 2005, 139 min.  
**22.00** Pusty dom / Bin-jip / 3-Iron; reż.: Kim Kiduk; Korea Płd. 2004, 89 min.

**Kino CENTRAL**  
(ul. Štěfánikova, Czeski Cieszyń)

### 29 lipca – piątek

**10.00** Tony Takitani; reż.: Jun Ichikawa; Japonia 2004, 75 min.  
**13.00** Śpiewając za parawanami / Cantando dietro i paraventi / Singing Behind the Screens; reż.: Ermanno Olmi; Włochy / Francja / Wlk. Brytania 2003, 100 min.  
**16.00** Private; reż.: Saverio Costanzo; Włochy 2004, 90 min.  
**19.00** Gorzki sen / Khab-é Talkh / Bitter Dream; reż.: Moshen Amiryoussefi; Iran 2004, 87 min.  
**22.00** Żywi lub martwi: finał / Dead or Alive: Final; reż.: Takashi Miike; Japonia 2002, 89 min.

### 30 lipca – sobota

**10.00** Wielka podróż / Le grand voyage; reż.: Ismaël Ferroukhi; Francja / Maroko 2004, 108 min.  
**13.00** Czeski sen / Český sen / Czech Dream; reż.: Vit Klusak, Filip Remunda; Republika Czeska 2004, 87 min.  
**16.00** Opowieści o zwyczajnym szaleństwie / Příběhy obyčejného šílenství / Wrong Side Up; reż.: Petr Zelenka; Republika Czeska 2005, 100 min.  
**19.00** Czuły pocałunek / Ae Fond Kiss; reż.: Ken Loach; Wlk. Brytania 2003, 100 min.  
**22.00** Izo; reż.: Takashi Miike; Japonia 2004, 128 min.

### 31 lipca – niedziela

**10.00** Gorzki sen / Khab-é Talkh / Bitter Dream; reż.: Moshen Amiryoussefi; Iran 2004, 87 min.  
**13.00** Greendale; reż.: Bernard Shakey (Neil Young); USA 2003, 87 min.  
**16.00** Wziąć sobie żonę / Ve lakachta lecha isha / To Take a Wife; reż.: Ronit i Shlomi Elkabetz; Izrael 2004, 97 min.  
**19.00** Mysterio; reż.: Gregg Araki; USA 2004, 99 min.  
**22.00** Gra wstępna / Audition; reż.: Takashi Miike; Japonia 1999, 119 min.

**Kino KAWAŁOWE**  
(ul. Rynek 20, Cieszyń)

**10.00** Rekonstrukcja / Reconstruction; reż.: Christopher Boe; Dania 2004, 100 min.  
**13.00** Cachimbó; reż.: Carlos Saura; Hiszpania 2004, 127 min.

**16.00** Asylum; reż.: Peter Robinson; USA 1972, 96 min.  
**19.00** Iluminacja / Illumination; reż.: Pascale Breton; Francja 2004, 130 min.

**22.00** Nieodebrane połączenie / Chakushin ari / One Missed Call; reż.: Takashi Miike; Japonia 2003, 112 min.

### 30 lipca – sobota

**10.00** Jedwabna opowieść / Brodeuses / A Common Thread; reż.: Eléonore Faucher; Francja 2004, 88 min.  
**13.00** Cień przechodnia / La sombra del caminante / Wandering Shadows; reż.:Ciro Guerra; Kolumbia 2004, 90 min.  
**16.00** Dotknąć dźwięku / Touch the Sound; reż.: Thomas Riedelsheimer; Wlk. Brytania / Niemcy 2004, 100 min.  
**19.00** Kalwaria / Calvaire / The Ordeal; reż.: Fabrice du Welz; Francja / Belgia / Luksemburg 2004, 90 min.  
**22.00** Gozu / Gokudō kyōfu dai-gekijō: Gozu; reż.: Takashi Miike; Japonia, 129 min.

### 31 lipca – niedziela

**10.00** 5x2 / Five Times Two; reż.: François Ozon; Francja 2004, 90 min.  
**13.00** Estamira; reż.: Marcos Prado; Brazylia 2004, 121 min.  
**16.00** Bukowski: stworzony do tego / Bukowsky: Born Into This; reż.: John Dullaghan; USA 2003, 90 min. + Cospiracy 58 / Konspiration 58; reż.: Johan Löfstedt; Szwecja 2002, 30 min.  
**19.00** Private; reż.: Saverio Costanzo; Włochy 2004, 90 min.  
**22.00** Agitator / Araburu tamashii-tachi; reż.: Takashi Miike; Japonia 2001, 150 min.

**Kino DIVADLO**  
(ul. Ostrawska, Teatr, Czeski Cieszyń)

### 29 lipca – piątek

**10.00** Chińska ruletka / Chinesisches Roulette / Chinese Roulette; reż.: Rainer Werner Fassbinder; RFN / Francja 1976, 86 min.  
**13.00** Niemcy jesienią / Deutschland im Herbst / Germany in Autumn; reż.: Rainer Werner Fassbinder; RFN 1978, 26 min.  
**16.00** Rozpacz / Despair; reż.: Rainer Werner Fassbinder; RFN / Francja 1978, 119 min.  
**19.00** Niemcy jesienią / Deutschland im Herbst / Germany in Autumn; reż.: Rainer Werner Fassbinder; RFN 1978, 26 min.  
**22.00** Lola; reż.: Rainer Werner Fassbinder; RFN 1981, 113 min.

### 30 lipca – sobota

**10.00** Trzecia generacja / Die dritte Generation / The Third Generation; reż.: Rainer Werner Fassbinder; RFN 1979, 110 min.  
**13.00** Matężństwo Marii Braun / Di Ehe der Maria Braun / The Marriage of Maria Braun; reż.: Rainer Werner Fassbinder; RFN 1979, 120 min.  
**16.00** Trzecia generacja / Die dritte Generation / The Third Generation; reż.: Rainer Werner Fassbinder; RFN 1979, 110 min.  
**19.00** Querelle; reż.: Rainer Werner Fassbinder; RFN / Francja 1982, 106 min.  
**22.00** Tęsknota Veroniki Voss / Die Sehnsucht der Veronika Voss / Veronika Voss; reż.: Rainer Werner Fassbinder; RFN 1982, 104 min.

### 31 lipca – niedziela

**10.00** Cienie aniołów / Schatten der Engel / Shadow Of Angels; reż.: Daniel Schmid; RFN / Szwajcaria, 1976, 100 min.  
**13.00** Lili Marleen; reż.: Rainer Werner Fassbinder; RFN 1981, 120 min.  
**16.00** Lola; reż.: Rainer Werner Fassbinder; RFN 1981, 113 min.  
**19.00** Tęsknota Veroniki Voss / Die Sehnsucht der Veronika Voss / Veronika Voss; reż.: Rainer Werner Fassbinder; RFN 1982, 104 min.  
**22.00** Querelle; reż.: Rainer Werner Fassbinder; RFN / Francja 1982, 106 min.

**Kino POKOJ**  
(ul. Rynek 20, Cieszyń)

**10.00** Podróż do Indii / Journey to India / Pooche Maya Se / Journeying to India; reż.: Arvind Sinha; Indie 2004, 100 min.

**13.00** Jeńcy wojny / Prigionieri della guerra / Prisoners of the War; reż.: Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi; Włochy 1995, 64 min.

**16.00** A. Wajda, klasyka – zestaw 2  
- A propos Nicei / A propos de Nice; reż.: Jean Vigo; Francja 1930, 25 min.  
- Krew poety / Le sang d'un poete / The Blood of a Poet; reż.: Jean Cocteau; Francja 1930, 52 min.  
- Pała ze sprawowania / Zéro de conduite / Zero for Conduct; reż.: Jean Vigo; Francja 1933, 43 min.  
**19.00** Droga do miasta / Pather Panchali / Song of the Little Road; reż.: Satyajit Ray; Indie 1955, 122 min.  
**22.00** Jestem przy tobie / Main Hoon Na / I'm Here Now; reż.: Farah Khan; Indie 2004, 179 min.

### 30 lipca – sobota

**10.00** Włóczęga / Awaara / The Vagabond; reż.: Raj Kapoor; Indie 1951, 97 min.  
**13.00** Tylko pokój / Su tutte le vette e pace / All the Peace; reż.: Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi; Włochy 1998, 71 min.  
**16.00** Nastasja; reż.: Andrzej Wajda, Japonia 1994, 97 min.  
**19.00** Niepokonany / Aparajit / The Unvanquished; reż.: Satyajit Ray; Indie 1956, 113 min.  
**22.00** Gdyby jutro nie było / Kal Ho Naa Ho / Tomorrow May Never Come; reż.: Nikhil Advani; Indie 2003, 186 min.

### 31 lipca – niedziela

**10.00** Cicho zaczyna się dzień / Ek Din Pratidin / And Quiet Rolls the Dawn; reż.: Mrinal Sen; Indie 1979, 95 min.  
**13.00** O, człowieku / Oh, uomo / Oh, Man; reż.: Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi; Włochy 2004, 71 min.  
**16.00** Miłość w Niemczech / Eine Liebe in Deutschland / A Love in Germany; reż.: Andrzej Wajda, RFN / Francja 1982, 102 min.  
**19.00** Świat Apu / Apur Sansar / The World of Apu; reż.: Satyajit Ray; Indie 1959, 106 min.  
**22.00** Coś się dzieje / Kuch Kuch Hota Hai / Something Is Happening; reż.: Karan Johar; Indie 1998, 177 min.

**Kino POD BRUNATNYM JELENIEM**  
(ul. Rynek 20, Cieszyń)

### 29 lipca – piątek

**10.00** Co robić? Podróż z Pragi do Czeskiego Krumlova albo Jak stworzyłem nowy rząd / Co dělat?... (Cesta z Prahy do Českého krumlova aneb Jak jsem sestavoval novou vládu) / What Is to Be Done? A Journey From Prague to Cesky Krumlov or How I Formed a New Government; reż.: Karel Vachek, Republika Czeska 1996, 216 min.  
**16.00** Filmy o R.W.Fassbinderze – zestaw 1  
- Nie chcę tylko, żeby mnie kochano / Ich will nicht nur, dass ihr mich liebt / I Don't Just Want You to Love Me; reż.: Hans Günther Pflaum, Niemcy 1993, 110 min.  
**19.00** Katowice – etiudy najnowsze  
- 3 love; reż.: Agnieszka Smoczyńska; Polska 2004, 22 min.  
- A ty? / And You?; reż.: Szymon Jakubowski; Polska 2004, 8 min.  
- Dzień dobry kochanie / Good Morning Sweetie; reż.: Małgorzata Kędzierska; Polska 2004, 26 min.  
- Dziewczyniny / Girls; reż.: Maciej Olbrycht; Polska 2004, 15 min.  
- Kobieta z ciemności / Woman From the Darkness; reż.: Marcin Soltar; Polska 2004, 23 min.  
- Rzeźnik na czasie / Nowadays Butcher; reż.: Tadeusz Śliwa; Polska 2003, 11 min.  
- Sylwia i Iga / Sylwia and Iga; reż.: Natalia Surmiak; Polska 2003, 11 min.  
- T-Rex; reż.: Sławomir Pstronig; Polska 2003, 15 min.  
**22.00** Dziennik petersburski. Mozart Requiem / Peterburski dnevnik. Motsart Rekviev / Diary of Saint Petersburg-Mozart Requiem; reż.: Aleksander Sokurov; Rosja 2004, 71 min.

### 30 lipca – sobota

**10.00** Bohemia Docta albo Labirynt Dusz i Raj Serc (Boska Komedie) / Bohemia Docta aneb Labirynt světa a luthauz srdce (Božská komedie) / Bohemia Docta or the Labyrinth of the Soul and the Paradise of the Heart (Comedy); reż.: Jan Svěrák; Czech Republic 2006, 100 min.

Karel Vachek; Republika Czeska 2000, 254 min.  
**16.00** Filmy o R.W.Fassbinderze – zestaw 2  
 - Rainer Werner Fassbinder, 1977; reż.: Florian Hopf, Maximiliane Mainka; Niemcy 1995, 29 min.  
 - Życie, miłość i celuloide (Podróż i filmowa retrospektywa) / Life, Love & Celluloid (A Journey and a Film Retrospective); reż.: Juliane Lorenz, Niemcy 1997, 97 min.

**19.00** Ten Skies; reż.: James Benning; USA 2004, 101 min.

**22.00** Cinévardaphoto; reż.: Agnes Varda; Francja 2004, 96 min.

### 31 lipca – niedziela

**10.00** Kto ochroni stróża? Albo klucz do chaty wuja Toma / Kdo bude hlídat hlídače aneb klíč k chaloupce strýčka Toma / Who will Guard the Guard? Dalibor or The Key to Uncle Tom's Cabin; reż.: Karel Vachek; Republika Czeska 2002, 220 min.

**16.00** Filmy o R.W.Fassbinderze – zestaw 1  
 - Nie chcę tylko, żeby mnie kochano / Ich will nicht nur, dass ihr mich liebt / I Don't Just Want You to Love Me; reż.: Hans Günther Pflaum, Niemcy 1993, 110 min.

**19.00** Filmy o R.W.Fassbinderze – zestaw 2  
 - Rainer Werner Fassbinder, 1977; reż.: Florian Hopf, Maximiliane Mainka; Niemcy 1995, 29 min.  
 - Życie, miłość i celuloide (Podróż i filmowa retrospektywa) / Life, Love & Celluloid (A Journey and a Film Retrospective); reż.: Juliane Lorenz, Niemcy 1997, 97 min.

**22.00** Powrót do Kotelnic / Retour a Kotelnic / Back to Kotelnic; reż.: Emmanuel Carrière; Francja 2003, 105 min.

### Kino NA ZAMKU (ul. Zamkowa 3, Cieszyn)

#### 29 lipca – piątek

**19.00** Sztuka dokumentu – zestaw 8  
 - O babci / O babičce / On Grandma; reż.: Michaela Pavlátová; Republika Czeska 2000, 27 min.  
 - Zwyczajny prezydent / Obiknavennyj prezident / An Ordinary President; reż.: Yury Khashchavatski; Białoruś 1996, 54 min.

#### 30 lipca – sobota

**19.00** Sztuka dokumentu – zestaw 9  
 - Wybór Ukrainy / Ukrainski vybir / Ukrainian Choice; reż.: Ruslan Goncharov; Ukraina 2005, 55 min.  
 - Usłyszcie mój krzyk / Hear My Cry; reż.: Maciej J. Drygas; Polska 1990, 47 min.

### KLUB FESTIWALOWY (ul. 3 Maja, Cieszyn)

**19.00-21.00** – wstęp wolny, **po 21.00** – wstęp na podstawie biletów

#### 29 lipca, piątek

**22.00** Wydarzenie specjalne festiwalu koncert SHIBUSASHIRAZU ORCHESTRA, posiadacze karnetów – 17 zł, pozostałe osoby – 35 zł

**24.00** ENH TV – filmowa kronika festiwalowa

**24.15** Beats Friendly – Novika & Rawski, posiadacze karnetów – 10 zł, pozostałe osoby – 20 zł

#### 30 lipca sobota

**22.00** Koncert **LOCO STAR**, posiadacze karnetów – 8 zł, pozostałe osoby – 16 zł

**24.00** ENH TV – filmowa kronika festiwalowa

**24.15** Party w klubie – **Bombaj Nite** – **MASALA SOUNDSYSTEM**, posiadacze karnetów – 10 zł, pozostałe osoby – 20 zł

### 31 lipca, niedziela

**22.00** Wydarzenie specjalne festiwalu-koncert THE CRACOW KLEZMER BAND, posiadacze karnetów – 10 zł, pozostałe osoby – 20 zł

**24.00** ENH TV – filmowa kronika festiwalowa

**24.15** Koncert **DIKANDA**, posiadacze karnetów – 8 zł, pozostałe osoby – 16 zł; Nocne granie na pożegnanie DJ Harper & Prescott, posiadacze karnetów – wstęp wolny, pozostałe osoby – 10 zł

### WYSTAWY

Czynne codziennie od 22 do 31 lipca

#### Kino Divadlo – galeria

**Rainer Werner Fassbinder** – poeta, aktor i filmowiec – wystawa Goethe-Institut ilustrująca rozwój artystyczny Fassbindera, jego radykalność i indywidualizm jako filmowca, a także wyjątkową pozycję tego twórcy w niemieckim kinie

#### COK Dom Narodowy

**Adam Sikora** – fotografie – galeria  
**François Roche** – *Most na Olzie* – Loophole/Węzeł

#### Hotel Pod Brunatnym Jeleniem

**Lech Majewski** – *Pokój saren* – autobiograficzna opera filmowa, 90', początek -10.00, kolejne pokazy co 1,5h, wstęp wolny

#### Centrum Festiwalowe na Zamku

**Lech Majewski** – *Wypadek* – instalacja video, początek – 10.00, wstęp wolny

**Wobec konsumpcji** wystawa wybranych prac młodej generacji polskich projektantów

#### Galeria Szara

**Magazyn** – Paulina Poczęta, Daniel Hryciuk, Grupa Pozitywna+ Paracetamol

#### Książnica Cieszyńska

**Bamako** – wystawa fotografii: Nabil Boutros (Egipt), Patrice-Félix Tchicaya (Kongo), organizacja: Alliance Francaise

#### Wystawa w przestrzeni miasta

**Nieme kino** – portrety twórców filmowych, autorzy: Iwona El Tanbouli-Jabłońska, Maciej Jabłoński

#### Teatr im. Adama Mickiewicza

**Indie. Daleka rodzina** – wspólna wystawa fotografii dwóch autorów: Tadeusza Sobolewskiego i Jakuba Duszyńskiego. Dwie niezależne od siebie podróże do Indii odbyte w tym samym czasie, na przełomie 2004 i 2005 roku. Dwanaście zdjęć. Kolor oraz czerń i biel.

#### COK Dom Narodowy

#### FUNDACJA GALERII FOKSAL

**23 lipca, sobota, 16.00** François Roche: wykład i prezentacja projektu mostu dla pieszych na Olzie, Loophole/Węzeł

### SPEKTAKLE

**29 lipca, piątek, 20.00** KaSS „Střelnice”  
 Niewinni kaznodzieje – poezja w Cieszynie śląscy poeci – Robert Rybicki, Hrabia Fochmann, Maciej Melecki, Krzysztof Siwczyk, Arkadiusz Kremza, wstęp wolny

**30 lipca, sobota, 20.00** KaSS „Střelnice”  
 Radom Odważny w Cieszynie Św. Teresa & DVD autor: Jarosław Kamiński, reż.: Jarosław Tochowicz, posiadacze karnetów – 8 zł, pozostałe osoby – 16 zł

### SPOTKANIA

#### 29 lipca, piątek, 10.30

W cztery oczy, czyli opowiedz Andrzejowi Wajdzie swój pomysł na film i posłuchaj, co o nim sądzi. Zgłoszenia przyjmuje Ondrasz Szewczyk-Matowicki po każdym pokazie filmu z cyklu *Lekcje mistrzowskie Andrzeja Wajdy*

#### 29 lipca, piątek, 18.15 COK Dom Narodowy

klasyce kina i rozwoju języka filmowego

#### 29 lipca, piątek, 14.00-

#### 18.00 Kino Na Zamku

#### 30 lipca, sobota, 10.00-

#### 10.30 Kino Na Zamku

Czy film dokumentalny ocala pamięć? – konferencja poświęcona filmom, które zarejestrowały wydarzenia ważne dla Europy i świata i próbę przekazania

#### 30 lipca, 10.30

#### Domowy

o swoich nazywanych

#### 30 lipca, 16.00

#### Domowy

sumowująca R. W. Fass-

bindera z udziałem Andrzeja Gwoźdźcia, Aleksandra Kwiatkowskiego, Grzegorza Małeckiego.

### 30 lipca, sobota, 17.00 Kino Na Zamku

Kawiarnia Polityki: Kino, happening, marketing – w spotkaniu wezmą udział twórcy filmu **Riot On!**: Kim Finn, John Hakalax, Klaus Fransberg.  
**31 lipca, niedziela, 10.30 COK Dom Narodowy Andrzej Wajda**: O czym warto opowiadać – dyskusja o kierunkach rozwoju współczesnego kina.

### KOMUNIKACJA AUTOBUSOWA PRZEJAZDY SĄ BEZPŁATNE!

Autobusy będą odjeżdżały rano z campingu Olza do kin Divadlo i Akademickie oraz spod kina Akademickiego do kina Divadlo.

Później, 5 minut po zakończonych seansach, autobusy będą odjeżdżały z kina Divadlo do kina Akademickiego i z kina Akademickiego do kina Divadlo. Linie nocne będą odjeżdżały z klubu festiwalowego do campingu Olza i do filii US (kina Akademickiego). Szczegóły na oddzielnych ulotkach.

### WYPOŻYCZALNIA ROWERÓW

Posiadacze karnetów mogą skorzystać z wypożyczalni rowerów typu rent a bike w głównych obiektach festiwalowych. Cena wypożyczenia: 1 zł za kurs. Osoby nie posiadające karnetów mogą wypożyczyć rower na innych zasadach.

### CENTRUM FESTIWALOWE NA ZAMKU

20-31 lipca, 9.00 – 20.00, tel. + 48 33 851 13 60

• sklep filmowy - Celuloid • przechowalnica białego • kawiarenka internetowa - za darmo!

• do 30 lipca – internetowa rezerwacja biletów [www.eranowehoryzonty.pl](http://www.eranowehoryzonty.pl)

Odbiór biletów zakupionych lub zarezerwowanych przez internet od 20 lipca tylko w Centrum Festiwalowym w godzinach **9.00-20.00** (przerwa: 14.45-15.15), najpóźniej pół godziny przed rozpoczęciem seansu/koncertu

• od 20 do 30 lipca – **przedsprzedaż** biletów oraz **sprzedaż na dzień bieżący** w Cieszynie:

- w godzinach **9.00-20.00** (przerwa: 14.45 - 15.15) w Centrum Festiwalowym, tel. + 48 33 851 13 61, dostępny od 20 lipca

- w godzinach **9.00-22.00** - w kasach kin

- kasa kina Na Zamku znajduje się w Centrum Festiwalowym

- w każdej kasie można kupić bilety do wszystkich kin (także w dniu seansu)

- pół godziny przed rozpoczęciem każdego seansu kasy kin sprzedają bilety wyłącznie na bieżący seans

• ceny biletów pojedynczych:

**14 zł / 100 koron czeskich**: wszystkie kina oprócz kina Na Zamku, **8 zł / 57 koron czeskich**: kino Na Zamku

• ceny biletów pojedynczych w pakiecie „**bilet wielokrotny 10+**”:

**13 zł / 93 korony czeskie**: wszystkie kina oprócz kina Na Zamku, **7 zł / 50 koron czeskich**: kino Na Zamku

• ceny biletów pojedynczych w pakiecie „**bilet wielokrotny 20+**”:

**12 zł / 86 koron czeskich**: wszystkie kina oprócz kina Na Zamku, **6 zł / 43 korony czeskie**: kino Na Zamku

• kasy kin nie zwracają pieniędzy za sprzedane bilety

• miejsca w kinach są nienumerowane

• prosimy o punktualność, po rozpoczęciu seansu wejście na salę nie będzie możliwe

• **katalog**: posiadacze karnetów - 15 zł, pozostali - 20 zł,  
 Książka Filmoró Filmoró b, czyli kino nieustająco nieustaje ce Rainera Wernera Fassbindera red. A. Gwoźdź, wyd. RABID: posiadacze karnetów - 28 zł, pozostali - 33 zł

### HYDE PARK

Jeżeli chcecie wyrazić swoje opinie na temat oglądanych filmów, podobnie jak w ubiegłym roku skorzystajcie ze specjalnie przygotowanych tablic, znajdujących się przed wejściem do teatru.

**Organizatorzy zastrzegają sobie prawo do zmian w programie.**

### Dyżury Aptek

29 VIII	„Pod Zamkiem”	ul. Głęboka 62
30 VIII	„Pod Wzgórzem”	ul. Górna 20
31 VIII	„Na Trakcie”	ul. Szybińskiego 1
1 VIII	„U Miłosiemych”	ul. Londzina 1
2 VIII	„Moja Apteka”	ul. Rynek 6
3 VIII	„Na Starówce”	ul. Mennicza 20
4 VIII	„Na Starówce”	ul. Hallera 45
5 VIII	„Na Starówce”	ul. Krystacka 20
6 VIII	„Na Starówce”	ul. Kubiśza 1
7 VIII	„Na Starówce”	ul. Kubiśza 1
8 VIII	„Na Starówce”	ul. Liburnia 22
9 VIII	„Na Starówce”	ul. Bobrecka 27
10 VIII	„Na Starówce”	ul. Bielska 8
11 VIII	„Na Starówce”	ul. Filasiewicza 3
12 VIII	„Na Starówce”	ul. Wyższa Brama 27





(cd. z poprzedniego wydania WR)

## SPRAWDZIAN Z POLSKIEGO

Dumą organizatorów letniej szkoły jest „Sprawdzian z polskiego”, który odbywa się zawsze w połowie kursu, a więc w połowie sierpnia. W tym roku będzie mieć miejsce 14 sierpnia.

Już teraz Szkoła **zaprasza wszystkich obcokrajowców do wzięcia udziału** w tym konkursie ortograficznym, a w jego półfinale do pojedynku oratorskiego. Uczestnicy walczyć będą nie tylko o zaszczytny tytuł „Cudzoziemskiego Mistrza Języka Polskiego” (mistrz zawsze staje się obiektem zainteresowań polskich mediów), ale również o atrakcyjne nagrody. Finalista otrzymuje bowiem bezpłatne zaproszenie na przyszłoroczną letnią szkołę.

Wyjątkową atrakcją tegorocznego Sprawdzianu jest wykład, który w przerwie między częścią pisemną i ustną wygłosi specjalnie dla uczestników dyktanda **profesor Norman Davies**.

## ŚLĄSK I ŚWIAT

Katowice i Cieszyń – dwa miasta na potęgę Polski, dwa miejsca nauki studentów-obcokrajowców. W pierwszym z nich działa Szkoła Języka i Kultury Polskiej prowadząca kursy języka polskiego w czasie roku akademickiego. W drugim z kolei odbywa się letnia szkoła języka, literatury i kultury polskiej, będąca miesięcznym kursem wakacyjnym, który trwa przez cały sierpień.

I do Katowic, i do Cieszyna przyjeżdżają cudzoziemcy z całego świata. Dla dyrekcji i pracowników Szkoły podstawowym założeniem w procesie edukacji studentów jest nie tylko krzewienie wiedzy o Polsce, lecz również, a nawet przede wszystkim, o Śląsku jako regionie, w którym kursy te mają miejsce.

Ucząc historii Polski czy polskich obyczajów świątecznych, pamiętamy wciąż o dziejach i tradycjach śląskich. **W programie kulturalnym nie brakuje miejsca na zwiedzanie śląskich miast, degustację regional-**

**nych potraw, naukę śląskich pieśni i tańców oraz występy śląskich zespołów ludowych.**

Ponieważ cały świat gości na Śląsku, region otrzymuje w ten sposób niepowtarzalną szansę promocji swych walorów. Organizatorzy letniej szkoły dbają już od piętnastu lat, aby szansa ta została właściwie wykorzystana. Bo wiem **Górny Śląsk i Śląsk Cieszyński niejednokrotnie dla wielu studentów pozostają wizytówką całej Polski.** Chlubną wizytówką, należy dodać.

A do Cieszyna przyjeżdżają ludzie z najdalejszych zakątków świata. Tutaj Fin spotyka się z Egipcjaninem, Australijka przyjaźni z Białorusinką, Niemiec z Kazachem, a Macedończyk z Kanadyjczykiem.

## STUDENCI I WYKŁADOWCY

Długa lista studentów Szkoły Języka i Kultury Polskiej oraz letniej szkoły liczy około 3000 osób ze wszystkich zakątków świata. Najmłodszy uczestnik kursów ma osiemnaście lat, najstarsi zaś około osiemdziesięciu.

**Przyjeżdżają z Europy i Azji, obu Ameryk, Australii oraz Afryki** po to, by nauczyć się języka polskiego od podstaw lub kontynuować wcześniej rozpoczętą edukację. Dlatego właśnie podczas letniej szkoły w Cieszynie jest kilkanaście grup reprezentujących wszystkie stopnie zaawansowania językowego. Grupy te noszą nazwy polskich

# Przedstawiamy...



## SZKOŁA JĘZYKA I KULTURY POLSKIEJ



Siergiej z Białorusi

owoców i warzyw. Ma to walory edukacyjne, ale i zabawowe. I tak Japończyk z uśmiechem przedstawia się: „jestem białym kalfiorem”, Czech mówi: „jestem fioletową śliwką”, a Mongołka: „jestem zielonym ogórkiem”. Tutaj nikogo to nie dziwi, a wszystkim daje dużo satysfakcji i sprawia radość.

Kadra ucząca cudzoziemców w Katowicach i w Cieszynie to wykwalifikowani lektorzy i wykładowcy o dużej wiedzy i doświadczeniu zawodowym, mający długi staż pracy w kraju i poza jego granicami.

Są nimi pracownicy Uniwersytetu Śląskiego (jednocześnie autorzy książek i programów multimedialnych dla uczących się języka polskiego jako obcego), członkowie Stowarzyszenia „Bristol” Polskich i Zagranicznych Nauczycieli Kultury Polskiej i Języka Polskiego jako obcego, doświadczeni egzaminatorzy powoływani do różnorodnych ministerialnych komisji egzaminacyjnych, ewaluatorów międzynarodowych programów edukacyjnych.

Ponadto wykładowcami w czasie letniej szkoły stają się osobistości polskiej kultury i sztuki, świata mediów i polityki.

Specjalnie na zaproszenie studentów i wykładowców Szkoły do Cieszyna przyjeżdżali m. in.: premier Tadeusz Mazowiecki, członkowie Parlamentu Europejskiego: Genowefa Grabowska i Jan Olbrycht, senator Krystyna Doktorowicz, reżyserzy: Kazimierz Kutz, Krzysztof Zanussi, Magdalena Łazarkiewicz, aktorzy: Janusz Gajos, Jerzy Trela, pisarze i poeci: Czesław Miłosz, Ewa Lipska, Andrzej Szuba, wybitni dziennikarze: Adam Michnik, Kamil Durczok, malarz Jerzy Duda-Gracz.

Tradycją stało się, iż rokrocznie w swym krakowskim mieszkaniu gości studentów Szkoły Stanisław Lem.

**Tegoroczną letnią szkołę** obiecali zaszczyścić swą obecnością: prof. Norman Davies, Andrzej Wajda, Kazimierz Kutz, Magdalena Piekorz, Wojciech Kuczek, koncertować będzie Irek Dudek i znów zapukamy do drzwi Stanisława Lema.

Joanna Kudera

(dok. w następnych WR)



Fot. z archiwum Szkoły

Impreza U Gazdy



# ogłoszenia / komunikaty

## NIERUCHOMOŚCI DO ZBYCIA I NAJMU

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że przeznaczono do sprzedaży, w drodze bezprzetargowej, działkę nr 30/4 obr. 17 o pow. 0,0092 ha położoną w Cieszynie przy ul. Barteczka.

Wykaz o przeznaczeniu nieruchomości do zbycia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie (Rynek 1, I piętro) na okres od 1 do 21 lipca 2005 r.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** ogłasza ustny przetarg nieograniczony na sprzedaż działki nr 6/3 obr. 37 o pow. 0,8924 ha położonej w Cieszynie przy ul. Bielskiej. Cena wywoławcza do przetargu wynosi 250.000,- zł.

Warunkiem przystąpienia do przetargu jest wpłacenie **wadium** w wys. **25.000,- zł** na konto UM Cieszyn ING Bank Śląski S.A. w Cieszynie nr 44 1050 1083 1000 0022 6985 8169 w terminie do **12 sierpnia 2005 r.**

Przetarg odbędzie się w dniu **22 sierpnia 2005 r.** w sali nr 13 Urzędu Miejskiego w Cieszynie (Rynek 1, I piętro) o godz. **10<sup>00</sup>**.

Do ceny ustalonej w wyniku przetargu zostanie doliczony podatek VAT w wys. 22%.

Szczegółowe ogłoszenie o przetargu zostało zamieszczone na stronie internetowej [www.um.cieszyn.pl](http://www.um.cieszyn.pl) oraz na tablicy ogłoszeń UM w Cieszynie. Bliższych informacji w tej sprawie można zasięgnąć pod numerem telefonu 33/852 07 01 do 06 wew. 273 lub 272.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** ogłasza ustny przetarg nieograniczony na sprzedaż działki nr 20/62 obr. 77 o pow. 0,0811 ha położonej w Cieszynie przy ul. Bocianiej /os. Mnisztwo/.

Cena wywoławcza do przetargu wynosi 11.500,- zł. Warunkiem przystąpienia do przetargu jest wpłacenie **wadium** w wysokości **1.150,- zł** na konto UM Cieszyn ING Bank Śląski S.A. w Cieszynie nr 44 1050 1083 1000 0022 6985 8169 w terminie do **12 sierpnia 2005 r.**

Przetarg odbędzie się w dniu **22 sierpnia 2005 r.** w sali nr 13 Urzędu Miejskiego w Cieszynie (Rynek 1, I piętro) o godz. **10<sup>30</sup>**.

Do ceny ustalonej w wyniku przetargu zostanie doliczony podatek VAT w wys. 22%.

Szczegółowe ogłoszenie o przetargu zostało zamieszczone na stronie internetowej [www.um.cieszyn.pl](http://www.um.cieszyn.pl) oraz na tablicy ogłoszeń UM w Cieszynie. Bliższych informacji w tej sprawie można zasięgnąć pod numerem telefonu 33/852 07 01 do 06 wew. 273 lub 272.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że przeznaczono do sprzedaży, w drodze ustnego przetargu ograniczonego działkę nr 24/11 obr. 47 o pow. 0,0827 ha położoną w Cieszynie przy ul. Hallera.

Wykaz o przeznaczeniu nieruchomości do zbycia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie (Rynek 1, I piętro) na okres od 19 lipca 2005 r. do 8 sierpnia 2005 r.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** ogłasza ustny przetarg nieograniczony na sprzedaż działek nr 50/145 o pow. 0,0633 ha, 50/146 o pow. 0,0815 ha, 50/92 o pow. 0,0602 ha obr. 76 położonych w Cieszynie na os. Mnisztwo.

Ceny wywoławcze do przetargu wynoszą odpowiednio: 24.300,- zł, 28.100,- zł i 22.700,- zł. Warunkiem przystąpienia do przetargu jest wpłacenie **wadium** w wysokości: **2.400,- zł** /dz. 50/145/, **2.800,- zł** /dz. 50/146/ i **2.300,- zł** /dz. 50/92/ na konto UM Cieszyn ING Bank Śląski S.A. w Cieszynie nr 44 1050 1083 1000 0022 6985 8169 w terminie do **12 sierpnia 2005 r.** Przetarg odbędzie się w dniu **22 sierpnia 2005r.** w sali nr 13 Urzędu Miejskiego w Cieszynie (Rynek 1, I piętro) o godz. **10<sup>00</sup>** /dz. 50/145/, o godz. **10<sup>10</sup>** /dz. 50/146/ i o godz. **10<sup>20</sup>** /dz. 50/92/. Do cen ustalonych w wyniku przetargu zostanie doliczony podatek VAT w wys. 22%.

Szczegółowe ogłoszenie o przetargu zostało zamieszczone na stronie internetowej [www.um.cieszyn.pl](http://www.um.cieszyn.pl) oraz na tablicy ogłoszeń UM w Cieszynie. Bliższych informacji w tej sprawie można zasięgnąć pod numerem telefonu 33/852 07 01 do 06 wewn. 273 lub 272.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że przeznaczył do zbycia w trybie bezprzetargowym na rzecz aktualnego najemcy:

- lokal mieszkalny nr 26 położony w budynku przy ul. Tysiąclecia 3 w Cieszynie oraz udział do działki-gruntu i części wspólnych budynku w 3590/155753,

- lokal mieszkalny nr 27 położony w budynku przy ul. Tysiąclecia 3 w Cieszynie oraz udział do działki-gruntu i części wspólnych budynku w 4770/155753,

- lokal mieszkalny nr 31 położony w budynku przy ul. Tysiąclecia 3 w Cieszynie oraz udział do działek-gruntu i części wspólnych budynku w 4710/155753.

Wykaz o przeznaczeniu do sprzedaży został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie na okres 21 dni, tj. od dnia 22.07.2005r. do dnia 11.08.2005r.

## CENY BILETÓW NA KĄPIELISKO

1. Ceny biletów wstępu dla korzystających z Kąpieliska Miejskiego od **g. 9.00:**

a/ bilet normalny – **5,00 zł**

b/ bilet ulgowy – **3,00 zł** dla uczniów, studentów, osób niepełnosprawnych i żołnierzy zasadniczej służby wojskowej (za okazaniem legitymacji lub książeczki wojskowej)

c/ bilet ulgowy – **2,50 zł** dla dzieci szkół podstawowych w zorganizowanej grupie z opiekunem, liczącej co najmniej 10 osób

d/ karnet normalny – **17,50 zł** (5-wejściowy)

e/ karnet ulgowy – **10,00 zł** (5-wejściowy)

2. Ceny biletów wstępu dla korzystających z Kąpieliska Miejskiego po **g. 15.00:**

a/ bilet normalny – **2,50 zł**

b/ bilet ulgowy – **1,50 zł**

3. Korzystanie ze zjeżdżalni:

a/ karnet – **3,00 zł** (10-zjazdowy)

b/ pojedyncze ślizgi – **0,50 zł**

Dzieci do lat 6 są zwolnione z opłat wstępu.

**Bilety uprawniają do jednorazowego wstępu na kąpielisko. Basen jest czynny codziennie do 4 IX w g. 9.00-19.00**

MOSiR

## KONKURS JEDNEGO WIERSZA W BIBLIOTECIE MIEJSKIEJ

**Biblioteka Miejska** w Cieszynie zaprasza do udziału w Konkursie Jednego Wiersza.

Konkurs przeznaczony jest dla poetów w wieku od 16 lat zamieszkałych po obu stronach Olzy.

Warunkiem uczestnictwa w konkursie jest nadesłanie jednego utworu w 4 egzemplarzach, dotąd niepublikowanego i nienagradzanego, na temat „**Śląsk Cieszyński – ziemia tradycja bogata**”.

Utwór należy nadesłać do dnia 16 września

## PSY W MIEŚCIE

W czerwcu, na terenach kolejnych zielenców i parków Cieszyna zostały ustawione kosze przeznaczone do gromadzenia psich odchodów.

Podobnie jak te ustawione w roku ubiegłym, również wyposażone są w zasobniki z papierowymi torebkami ułatwiającymi sprzątanie nieczystości po psie. Proszę o korzystanie z koszy zgodnie z instrukcją uwidocznioną na torebkach.



Przypominam, że każdy właściciel psa zobowiązany jest, między innymi, do usuwania zanieczyszczeń po zwierzętach z ulic, chodników, placów, ścieżek i alejek parkowych, parków, zielenców i kwietników.

**Lokalizacja nowych koszy ustawionych w czerwcu br.:**

1. Park pod Wałką – zakole Puńcówki;
2. Plac Wolności – na terenie zielenca przed dawną komendą Policji;
3. Park Liburnia;
4. Cieslarówka – w rejonie dojścia od ul. Hallera.

**Lokalizacja koszy ustawionych w 2004 r.:**

1. Park na Górze Zamkowej;
2. Park św. Trójcy
3. Park Kościelny
4. Park Kasztanowy
5. Plac Teatralny (poza miejscem gdzie nadal obowiązuje zakaz wyprowadzania psów)
6. Skwer przy ul. Kochanowskiego
7. Skwer w rejonie skrzyżowania ul. Śrutarskiej i Trzech Braci.

W związku z licznymi interwencjami mieszkańców Cieszyna, **apeluję do zarządców i właścicieli nieruchomości o ustawianie „koszy dla psów” na terenach znajdujących się w ich władaniu.**

Burmistrz Miasta Cieszyna

## PRZETARG

**Miejski Zarząd Dróg** ogłasza przetarg nieograniczony na remont nawierzchni chodnika ulicy Tysiąclecia i Tomanka w Cieszynie, zgodnie z przedmiarem robót.

Termin realizacji zamówienia 30 września 2005 roku. Przewidywana wartość zamówienia do 60 000 euro.

Termin składania ofert: 12 sierpnia 2005 roku do godziny 10<sup>00</sup>.

Miejsce składania ofert: Miejski Zarząd Dróg, 43-400 Cieszyn, ul. Liburnia 4, pokój nr 9. Szczegółowych informacji związanych z udziałem w zamówieniu udziela Dział Zarządzania i Nadzoru Drogowego Miejskiego Zarządu Dróg, telefon (033) 85 82 890, wew.103.



- Wydrukować, w celu promocji Miasta, składanki z widokówek.
- Zorganizować spotkanie promocyjne w ramach Festiwalu Filmowego „Era Nowe Horyzonty”.
- Zmienić plan wydatków ZBM na rok 2005.
- Odstąpić od naliczania kar umownych z Biurem Projektów Budownictwa Komunalnego Sp. z oo. w Katowicach.
- Zgłosić autopoprawki do projektu uchwały Rady Miejskiej na dzień 30 czerwca 2005 r. w sprawie zmiany budżetu Miasta na 2005 r.
- Przeprowadzić rokowania i wykupić nieruchomości z przeznaczeniem pod budowę drogi publicznej przy ul. Majowej.
- Wystąpić do Sądu Rejonowego z wnioskiem w sprawie stwierdzenia nabycia spadku.
- Sporządzić i wywiesić wykaz nieruchomości przeznaczonych do zbycia.
- Skierować pod obrady Rady Miejskiej projekt uchwały Rady w sprawie wystąpienia o dofinansowanie projektu „System Informacji Przestrzennej w Cieszynie”.
- Wybrać ofertę na roboty remontowe i renowacyjne budynku administracyjnego przy ul. Kochanowskiego.

- Skorzystać z oferty gazety „Wiadomości Turystyczne” i zamieścić prezentacje Cieszyzna w ww.
- Udzielić pracownikom Wydziału Spraw Obywatelskich nowych procesowych pełnomocnictw poszerzonych o zakres postępowań administracyjnych dot. spraw wymeldowań z pobytu czasowego trwającego ponad 2 miesiące.
- Wyrazić zgodę na usunięcie przez MZD kilku krzewów rosnących w pasie drogowym ul. Harcerskiej.
- Ogłosić konkursy ofert na realizację zadań w ramach Gminnego Programu Zdrowotnego na lata 2005 – 2006 w zakresie profilaktyki:
  - chorób układu krążenia – badania przesiewowe dzieci z rocznika 1992 i 1989, – chorób nowotworowych – badania przesiewowe dotyczące nowotworów szyjki macicy.
- Rozwiązać z jedną osobą fizyczną i zawrzeć z inną osobą umowę dzierżawy gruntu-części działki przy ul. Puńcowskiej.
- Podać do publicznej wiadomości wykaz nieruchomości przeznaczonych do sprzedaży (działka przy zbiegu ulic Hallera i Kos-

sak Szatkowskiej oraz lokale mieszkalne przy ul. Tysiąclecia 3).

- Sprzedać, w drodze ustnego przetargu nieograniczonego, nieruchomość położoną przy ul. Bielskiej (działka zabudowana dwoma garażami murowanymi).
- Rozwiązać z osobami fizycznymi i zawrzeć z firmą umowę najmu lokalu użytkowego położonego przy ul. Stalmacha 30.
- Nie skorzystać z oferty „Poland Investment Review” z Poznania dotyczącej zamieszczenia oferty inwestycyjnej Cieszyzna w magazynie „Poland Investment Review”.
- Wyrazić zgodę firmie OTO Agencji Reklamowej Kulczyk & Pacześnik z Wrocławia na zamieszczenia urzędowej wersji herbu Cieszyzna w klaserze numizmatycznym na monety kolekcjonerskie serii „Miasta historyczne w Polsce”.
- Sprzedać osobom fizycznym, w trybie bezprzetargowym, nieruchomość położoną przy ul. Sejmowej.
- Przystąpić do współorganizowania IV Światowych Polonijnych Igrzysk Zimowych „Beskid 2006”.

BPI

## ZASADY UTRZYMANIA CZYSTOŚCI I PORZĄDKU NA TERENIE GMINY CIESZYN

### Burmistrz Miasta Cieszyzna przypomina o obowiązkach w zakresie utrzymania czystości i porządku.

Zgodnie z ustawą z dnia 13 września 1996 r. o utrzymaniu czystości i porządku w gminach (Dz. U Nr 132, poz. 622 z późn. zm.) oraz uchwałą Nr LV/528/02 z dnia 20 czerwca 2002 r. Rady Miejskiej Cieszyzna w sprawie ustalenia szczegółowych zasad utrzymania czystości i porządku na terenie Gminy Cieszyn, właściciele nieruchomości (jak również współwłaściciele, użytkownicy wieczysti oraz jednostki organizacyjne i osoby posiadające nieruchomości w zarządzie lub użytkowaniu, a także inne podmioty władające nieruchomościami) są zobowiązani do zapewnienia utrzymania czystości i porządku między innymi poprzez: wyposażenie nieruchomości w urządzenia służące do gromadzenia stałych odpadów komunalnych oraz podłączenie nieruchomości do istniejącej kanalizacji sanitarnej (lub ogólnospławnej), natomiast w przypadku, gdy budowa sieci kanalizacyjnej jest technicznie lub ekonomicznie nieuzasadniona, wyposażenie nieruchomości w zbiornik bezodpływowy nieczystości cieplnych lub w przydomową oczyszczalnię ścieków bytowych, gromadzenie w urządzeniach jak wyżej stałych i ciekłych odpadów komunalnych powstających na terenie nieruchomości, usuwanie i unieszkodliwianie odpadów komunalnych, oczyszczanie ze śniegu, lodu, błota i innych zanieczyszczeń chodników położonych wzdłuż nieruchomości.

Właściciele nieruchomości zobowiązani są do zawarcia umowy z przedsiębiorstwem wywozowym posiadającym niezbędną zezwolenia na wywóz odpadów komunalnych (stałych i ciekłych) oraz do przechowywania rachunków za tego typu usługi.

Usługi w zakresie odbierania odpadów komunalnych od właścicieli nieruchomości na

terenie Cieszyzna świadczy Zakład Gospodarki Komunalnej w Cieszynie, ul. Stowicza 59, tel. 47 94 121, 47 94 122.

Wykaz pozostałych przedsiębiorców posiadających zezwolenie Burmistrza Miasta na świadczenie usług w tym zakresie jest dostępny w Wydziale Ochrony Środowiska i Rolnictwa Urzędu Miejskiego w Cieszynie, pokój nr 17, tel 85 20 701 (-5) wew. 276.

Zgodnie z § 17 ust. 1 uchwały Rady Miejskiej Cieszyzna zabrania się prowadzącym handel i innym osobom wykorzystywania miejskich koszy ulicznych dla składowania stałych odpadów komunalnych.

Śmieci z posesji mieszkalnych nie można podrzucać do kubłów ulicznych oraz miejsc do tego nie przeznaczonych.

Przestrzeganie ustawy o utrzymaniu czystości i porządku w gminach i uchwały Rady Miejskiej Cieszyzna podlega okresowej kontroli przez Straż Miejską oraz Wydział Ochrony Środowiska i Rolnictwa Urzędu Miejskiego.

Naruszanie przytoczonych wyżej przepisów podlega karze grzywny, wymierzonej w trybie i na zasadach określonych w kodeksie wykroczeń.

\*\*\*

**Wszystkie osoby utrzymujące zwierzęta domowe, zwłaszcza psy,** są zobowiązane do usuwania zanieczyszczeń po zwierzętach domowych z klatek schodowych oraz innych pomieszczeń przeznaczonych do użytku publicznego, a także ulic, chodników, placów, ścieżek i alejek parkowych, parków, zieleńców i kwietników (§ 32 ust.1 uchwały Nr LV/528/02 Rady Miejskiej Cieszyzna z dnia 20 czerwca 2002 r.).

Nieprzestrzeganie powyższego obowiązku podlega karze grzywny.

W celu ułatwienia właścicielom psów sprzątaną nieczystości z terenów publicz-



nych, na terenie miasta zostały rozstawione kosze na odchody.

Kosze wraz z papierowymi torebkami znajdują się:

- w Parku na Górze Zamkowej,
- w Parku Liburnia,
- w Parku Św. Trójcy,
- w Parku Kościelnym,
- w Parku Kasztanowym,
- w Parku pod Wałką,
- na Placu Teatralnym,
- od strony ul. Menniczej,
- na zieleńcu przed budynkiem przy Pl. Wolności 3,
- na zieleńcu przy ul. Kochanowskiego,
- koło Banku Spółdzielczego,
- na Cieślarówce,
- w rejonie dojścia od ul. Hallera.

(cd. w następnym wydaniu WR)



W 2005 roku zaplanowano między innymi wykonanie następujących prac remontowych na drogach gminnych i wewnętrznych:

- remonty nawierzchni tłucznem z dwukrotnym skropieniem emulsją asfaltową w ilości około 3285 m<sup>2</sup> w ciągu ulic: Kościelnej, Dzikiej, Krętej, Miodowej, Gminnej, Partyzantów, Czereśniowej, Zamarskiej, Bocznej;
- remont nawierzchni masą asfaltową w ilości około 1400 m<sup>2</sup> w ciągu ulic: Długiej i Rudowskiej;
- remonty chodników 875 m<sup>2</sup> w ciągu ulic: Karłowicza, Spokojnej, Krzywej, Bucewicza, Szybińskiego, Folwarcznej;
- remonty schodów terenowych stanowiących połączenie ul. Błogockiej – ul. Kasztanową, ul. Wojska Polskiego – ul. Błogocka, ul. Kraszewskiego – ul. Ogrodowa;
- remont kładek w ciągu ulicy Heczki i Ustronskiej.

## 2.2. Drogi powiatowe

W 2004 r. MZD dysponował środkami na prowadzenie zadań remontowych na drogach powiatowych w wysokości 957 708 zł – w tym z dotacji z powiatu 520 974 zł i z dochodów środka specjalnego 436 734 zł.

Środki te zostały wykorzystane w szczególności na:

- bieżące remonty nawierzchni dróg (wbudowano 346,8 t masy i 50,6 t emulsji asfaltowej);
- oczyszczanie nawierzchni dróg;
- zimowe utrzymanie dróg i chodników;
- utrzymanie zieleni (wykaszanie poboczy, usuwanie drzew zagrażających bezpieczeństwu ruchu drogowego);
- obsługę parkingów;
- opłaty do Urzędu Marszałkowskiego Województwa Śląskiego z tyt. odprowadzania wód opadowych i roztopowych ujętych w systemy kanalizacyjne;
- utrzymanie sygnalizacji świetlnej na skrzyżowaniach;
- odnowę nawierzchni bitumicznej poprzez sfrezowanie istniejącej jezdni, mechaniczne ułożenie i zagęszczenie warstwy asfaltowej, ścieralnej w ciągu ulic:  
Moniuszki – 1459,20 m<sup>2</sup>; Zamkowej, Liburnia, Fryszackiej – 190,85 m<sup>2</sup>; Hallera – Górna – 361,40 m<sup>2</sup>; Bielska – Wiślańska – 233,15 m<sup>2</sup>; Górny Rynek – Garncarska, Garncarska – Chrobrego – 877,00 m<sup>2</sup>;
- odnowę nawierzchni chodników w ciągu ulic: Korfantego – 256,00 m<sup>2</sup>; Limanowskiego – 101,00 m<sup>2</sup>; Sikorskiego – 69,00 m<sup>2</sup>; Błogociej – 246,00 m<sup>2</sup>; Filasiewicza – 108,00 m<sup>2</sup>; Moniuszki – 217,00 m<sup>2</sup>;
- udrożnienie rowów odwadniających ulicy Hażlańskiej (500 mb), Żeromskiego (50 mb);
- naprawę i regulację studzienek ściekowych w ul. Moniuszki, Żeromskiego, Al. Łyska, Górnej.
- oznakowanie poziome farbami akrylowymi oraz częściową wymianę oznakowania pionowego na ul. Fryszackiej (761,3 m<sup>2</sup>), Bielkiej (810,2 m<sup>2</sup>), 3 Maja – Plac Wolności (231,3 m<sup>2</sup>), Al. Łyska (232,4 m<sup>2</sup>), Wiślańskiej (835,7 m<sup>2</sup>), Stawowej (362,4 m<sup>2</sup>), Katowickiej (96,9 m<sup>2</sup>);
- Prowadzenie akcji zimowej na drogach powiatowych w sezonie 2004 / 2005 r. pochłonięto środki na wysokości 250 tys. zł.

W 2005 roku zaplanowano między innymi wykonanie następujących prac remontowych na drogach powiatowych:

- remont nawierzchni bitumicznych poprzez sfrezowanie istniejącej nawierzchni jezdni oraz mechaniczne ułożenie i zagęszczenie asfaltowej warstwy ścieralnej w ciągu ulic: Bielska od ronda do Cienciaty, Szymanowskiego. Sło-

wiczej oraz w rejonie skrzyżowania Hallera – Kossak:

- remonty chodników w ilości około 1730m<sup>2</sup> w ciągu ulic: Korfantego, Błogockiej, Tysiąclecia, Tomanka, Al.J.Łyska, Szymanowskiego.

### 2.3. Oświetlenie uliczne

W ramach zadań związanych z zarządzaniem drogami publicznymi, Burmistrz Miasta zobowiązany jest do oświetlenia ulic, placów i dróg na terenie miasta Cieszyzna. W utrzymaniu znajduje się 2647 szt. opraw oświetleniowych z czego 1587 ustawionych jest na drogach gminnych i wewnętrznych, 896 nadrogach powiatowych, 39 na drogach wojewódzkich, 125 na drogach krajowych.

MZD pełniący funkcję zarządu dróg na wyżej wymienione zadania przeznaczył w 2004 roku kwotę 793 388 zł. Z kwoty tej wydatkowano 448 130 zł na pokrycie kosztów energii, 221 940 zł na konserwację oraz 123 318 zł na remonty i pozostałe usługi.

### 3. Inwestycje

### 3.1. Drogi gminne

W roku 2004 zrealizowano przebudowę ulicy Kościelnej na odcinku od ul. Zajączkowej do ul. Jabłonnej. Zadanie to współfinansowane było przez Urząd Marszałkowski Województwa Śląskiego ze środków „Funduszu na rzecz rozwoju infrastruktury lokalnej, skierowanej na rozwój przedsiębiorczości”.

Całość zadania zamknęła się w kwocie 580 892 zł. Zadanie to polegało na: budowie kanalizacji deszczowej, budowie oświetlenia ulicznego, wykonaniu nawierzchni bitumicznej drogi, budowie jednostronnego chodnika.

### 3.2. Drogi powiatowe

W ramach najnowszej umowy zawartej w marcu 2004 r. pomiędzy powiatem cieszyńskim a miastem Cieszyn w sprawie realizacji pomocy finansowo – rzeczowej dla przedsięwzięcia inwestycyjnego p.n. „Poprawa spójności układu komunikacyjnego Cieszyna”, zrealizowane będą (w przypadku uzyskania środków pomocowych) inwestycje drogowe, które zgłoszone zostały do współfinansowania ze środków strukturalnych Unii Europejskiej. Inwestycje, o których mowa poniżej, realizowane będą w dwóch etapach: etap I

część I: (wniosek złożony w programie ZPOBR)

- przebudowa ul.Liburnia obejmująca: przebudowę skrzyżowania z ul.Zamkową, Frysztacka oraz skrzyżowania z ul. Kolejową, Katowicką, Stawową w formie ronda, a także około 0,9 km odcinek ul.Liburnia;
- remont obiektu mostowego w ciągu ul. Kolejowej

część II: (wniosek przygotowany do złożenia w programie INTERREG)

- budowa połączenia drogowego łączącego ul. Frysztacką z ul. Graniczną (budowa ronda na skrzyżowaniu z ul. Frysztacką, nowego ok.1 km odcinka drogi, przebudowę ul. Jabłonnej)
- etap II
- modernizacja ul. Frysztackiej na odcinku od wiaduktu granicznego do przejazdu kolejowego wraz z murem oporowym pomiędzy ul. Hażłaską a ul. Graniczną
- budowa łącznicy z ul. Graniczną do wiaduktu przy ul. Kłopotowskiej
- modernizacja ul. Kłopotowskiej

Powyższe	w Wielo-
letnim Planie	Cieszyń-
skiego na la	

#### 4. Organizacja ruchu drogowego

Na terenie miasta Cieszyna zarządzającym ruchem na drogach publicznych w granicach administracyjnych miasta jest Burmistrz Miasta.

Burmistrz Miasta prowadzi działania i czynności w zakresie zarządzania ruchem, a w szczególności:

- organizacji ruchu dotyczące:
- ustalania granic obszarów zabudowanych;
- ustalania granic stref zamieszkania;
- ustalania zakazów i nakazów ruchu określonych rodzajów pojazdów lub uczestników ruchu;
- wyznaczanie miejsc i warunków postoju lub zatrzymania pojazdów komunikacji publicznej;
- wyznaczania miejsc i określania sposobów oraz warunków parkowania pojazdów;
- wyznaczania przejść dla pieszych i ciągów pieszych;
- ustalania oznakowania drogowo-kazowego;
- zatwierdzanie projektów organizacji ruchu lub zmian tej organizacji;
- prowadzenie ewidencji zatwierdzonych projektów organizacji ruchu lub jej zmian;
- wydawanie zezwoleń na nie stosowanie się do niektórych znaków drogowych;
- wydawanie zezwoleń na korzystanie z dróg w sposób szczególny;

W ostatnich latach nastąpił znaczny wzrost natężenia ruchu kołowego. Powoduje to liczne utrudnienia, które to w miarę posiadanych środków finansowych i możliwości technicznych są minimalizowane poprzez wprowadzanie nowych rozwiązań w układzie komunikacyjnym.

Zrealizowanych zostało szereg działań zmierzających w kierunku usprawnienia ruchu kołowego i pieszego oraz poprawy jego bezpieczeństwa.

Wymienić tu należy, między innymi: budowę ronda na skrzyżowaniu ulic Kolejowa, Bielska, budowę ronda na skrzyżowaniu ulic Kolejowa, Korfatego, budowę lewoskrętów na ul. Bielskiej, modernizację układu komunikacyjnego w obrębie Górnego Rynku, modernizację skrzyżowania ul. B.Chrobrego z ul. Garncarską, budowę sygnalizacji świetlnej wzbudzonej przyciskowo na ul. Katowickiej, przebudowę skrzyżowania ul. Katowickiej i Wiejskiej, wprowadzenie ruchu jednokierunkowego na ul. Moniuszki i Szymanowskiego, wprowadzenie ruchu jednokierunkowego na ul. Świeżego, wprowadzenie ruchu jednokierunkowego na ul. Matejki, wprowadzenie strefy płatnego parkowania w centrum miasta.

Organizacja ruchu drogowego w mieście jest na bieżąco monitorowana oraz analizowane są problemy wynikające ze stale zwiększającego się natężenia ruchu kołowego i pieszego.

W najbliższym okresie planuje się zmianę organizacji ruchu polegającą na wprowadzeniu ruchu dwukierunkowego na ul. Chrobrego od ul. Wypiańskiego do ul. Garncarskiej, z możliwością dwustronnego parkowania wzdłuż krawędzi jezdni.

Ponadto trwają prace projektowe dotyczące:

- przebudowa ul. Frysztackiej
- przebudowa ul. Dolnej
- lewoskrętny zjazd z ul. Frysztackiej na ul. Sze-  
rokiej
- wzniesienie

WERS [REDACTED] MZD  
[REDACTED] psych  
[REDACTED] (WR)



## co? gdzie? kiedy?

## Kultura / Rozrywka

www.biblioteka.cieszyn.pl / tel. 851 07 10

## Biblioteka Miejska

W sierpniu Oddział dla Dzieci zaprasza grupy zorganizowane na prelekcje połączone z formami zabawowymi pod nazwą:

„Od pradziadka do prawnuka” – zwyczaje rodzinne na Śląsku Cieszyńskim,  
„Bajkowy świat Andersena” – życie i twórczość Hansa Andersena.

**1 VIII g. 14.00** „Między nami jaskiniowcami” – zajęcia o tematyce ekologicznej.

**2 VIII g. 14.00** „Opowiadania Babuni” – czytanie baśni.

**3 VIII g. 14.00** „Niewidzialna plastelina” – pogawędka oraz zajęcia plastyczne.

**5 VIII g. 14.00** „Zepsuty bucik” – zajęcia plastyczne.

**8 VIII g. 14.00** „Na straganie” – zajęcia o tematyce ekologicznej.

**9 VIII g. 14.00** Gry i zabawy interakcyjne.

**10 VIII g. 14.00** „Czarodziej pachną klejem” – pogawędka oraz zajęcia plastyczne.

**12 VIII g. 14.00** „Kolorowe kokardy” – zajęcia plastyczne.

**16 VIII g. 14.00** „Opowiadania Babuni” – czytanie baśni.

**17 VIII g. 14.00** „Zabawa w paleontologa” – pogawędka.

**19 VIII g. 10.30** Spotkanie z dziećmi specjalnej troski z DPS „FENIKS” ze Skoczowa.

**22 VIII g. 14.00** „Ogródek na dachu kamienicy” – zajęcia o tematyce ekologicznej.

**23 VIII g. 14.00** Gry i zabawy integracyjne.

**24 VIII g. 14.00** „Niewiarygodne przygody” – pogawędka.

**26 VIII g. 14.00** „Zaczarowane pocztówki” – zajęcia plastyczne.

**29 VIII g. 14.00** „Kicie, norki i Azorki” – zajęcia o tematyce ekologicznej.

**30 VIII g. 14.00** „Opowiadania Babuni” – czytanie baśni.

**31 VIII g. 14.00** Pożegnanie wakacji – pogawędka.

Oddział dla Dzieci zastrzega możliwość zmian w planie wakacyjnym.

**Biblioteka Miejska uprzejmie informuje, że w sierpniu 2005r. będzie otwarta w następujących godzinach:**

Wypożyczalnia i Czytelnia dla dorosłych

Oddział dla Dzieci

Poniedziałek 9.00-17.00

Wtorek 8.00-15.00

Środa 9.00-17.00

Czwartek nieczynne

Piątek 9.00-17.00

Sobota 8.00-13.00

Filia BM nr 3 – Cieszyn ul. Polna 2 nieczynna będzie w dniach:

**do 5 VIII** – urlop wypoczynkowy

www.domnarodowy.pl / tel. 851 25 10

## COK „Dom Narodowy”

**3, 4 VIII g. 10.00 – 12.00** Zajęcia w pracowni ceramicznej

**poniedziałki, g. 16.00** „Wakacyjna szkółka szachowa”

**piątki, g. 10.00** „Filmy wideo”

**23 VIII g. 10.00** „Sznurkowe Skrzaty” – spektakl plenerowy dla dzieci (Teatr Wielkie Kolo z Będzina)

**27 VIII g. 19.00** „Żegnamy wakacje” – strachy na Wzgórzu Zamkowym

**21 – 27 VIII XIV Festiwal Muzyki Wokalnej „Viva Il Canto”**

„Poznaj Cieszyn z przewodnikiem PTTK” – wtorki, g. 10.00, zbiórka przed Domem Narodowym

**2 VIII** „Szlakiem Macierzy Ziemi Cieszyńskiej”

**9 VIII** „Trasa Spacerowa Nadwodna”

**17 VIII** „Poznaj Czeski Cieszyn, część I”

**23 VIII** „Poznaj Czeski Cieszyn, część II”

**Wystawy (galeria czynna w dni powszednie w godz. 13.00 – 18.00):**

**do 31 VII** „Most na Olzie” – koncepcja architektoniczna Francois Roche’a (wystawa zdjęć i modelu mostu) w ramach 5. Festiwalu Filmowego Era Nowe Horyzonty

**3 – 16 VIII** Kontakty III (współorganizacja – Instytut Sztuki US)

**20 – 27 VIII** Wystawa w ramach festiwalu „Viva Il Canto”

www.muzeum-cieszyn.eu.pl / tel. 851 29 32

## Muzeum Śląska Cieszyńskiego

Godziny otwarcia Muzeum: wt., czw., sob.: 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00; śr., pt.: 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00; niedz.: 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00; pon. nieczynne

www.kc-cieszyn.pl / tel. 851 38 41

## Książnica Cieszyńska

**do 27 X** „Granice wytyczone słowami. Cieszyńskie spory i konflikty w świetle literatury politycznej (1848-1947)” – wystawa czynna w poniedziałki, wtorki, środy i piątki w g. 8.00-18.00 oraz w soboty w g. 9.00-15.00.

tel. 851 16 10

## Muzeum Drukarstwa

Czynne: śr., pt. 9.00-13.00. Zwiedzanie Muzeum i warsztaty graficzne po uzgodnieniu terminu – tel. 851 16 30, muzeumdrukarstwa@o2.pl lub osobiście (ul. Głębocka 50).

www.zamekcieszyn.pl / tel. 851 03 01

## Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości

**INFORMACJA TURYSTYCZNA**

codziennie 9.00-17.00

**WIEŻA PIASTOWSKA I ROTUNDA**

codziennie 9.00-17.00

**ZAMEK SZTUKI**

**do 28 VIII** „Wobec konsumpcji” – wystawa młodych polskich projektantów. Wystawa czynna od wtorku do niedzieli w godz. 10.00-17.00

## Księgarnia Piastowska

**do 30 IX** „Cieszyn współczesny” – wystawa zbiorowa członków CTF, wstęp wolny

## Uniwersytet Śląski

**do 14 VIII REALNE-NIE-REALNE 2** – wystawa fotografii Jolanty Kubicy (wstęp wolny). Sponsorem wystawy jest Bank Spółdzielczy.

## Park Pokoju

**Lato z Muzyką 2005** godz. 16.00, wstęp wolny

**31 VII** Trio Semplice

**7 VIII** Trio Dete Allegro

**14 VIII** Zespół Flamenco POR FIESTA

**21 VIII** Orkiestra dęta „Cieszynianka/ Jan Gruchel

**28 VIII** Orkiestra Salonowa prof. Hilarego Drozda znajdującej się przy orchestronie.

## Sport

**do 31 VIII „WAKACJE Z KARATE”** – zajęcia z karate, gimnastyka, gry i zabawy rekreacyjne – KS „SHINDO” ul. Śrutarska 39. Zajęcia: wtorki, środy i czwartki w g. 9.00 – 12.00

**do 25 VIII g. 10.00-13.00 SZTUCZNE LODOWISKO** – al. Piastowska – gry i zabawy, deskorolki i łyżworolki. Zajęcia: wtorki i czwartki w g. 10.00 – 13.00

**20 VIII g. 9.00** Osiedle Pogórze Turniej Koszykówki „Street Ball”

## KAPIELISKO MIEJSKIE

Wodny Aerobic (soboty i niedziele)

**13 VIII** Wakacyjny Festyn Pływaków

**13 VIII** Wakacyjne Turnieje Siatkówki Plażowej

## CIESZYN GUŁDOWY

**13 VIII g. 7.00** Zawody wędkarskie z okazji 55 – lecia PZW Cieszyn i 120 – lecia wędkarstwa na Ziemi Cieszyńskiej. Szczegółowe informacje: PZW, tel. 8522471

**20 VIII g. 7.00** Zawody wędkarskie reńców i emerytów. Szczegółowe informacje: PZW, tel. 8522471

## PÓŁKOLONIE

**16-26 VIII g. 9.00-16.00** Stowarzyszenie Cieszyńskiej Młodzieży Twórczej, ul. Srebrna 1a, tel. 8525-567.

## OFERTA WAKACYJNA CPEIT

**DZIENNIKARSKIE PONIEDZIAŁKI I ŚRODY**

dla dzieci i młodzieży w wieku 11-17 lat, w godz. 13.00-16.00

**SPORTOWO-REKREACYJNE WTORKI** dla dzieci w wieku 8-13 lat

**2 VIII g. 9.00** „Poznaj swoje miasto i odkryj jego piękno” – wycieczka

po Cieszynie, zbiórka w CPEIT

**9 VIII g. 10.00** „Sport to zdrowie” – gry i zabawy, ścieżka zdrowia w Łasku Miejskim

**16 VIII** Wyjście do kina

**23 VIII g. 10.00** Gry, zabawy i konkursy na terenie CPEIT połączone

z pieczeniem kiełbasy,

**FILMOWE CZWARTKI** dla dzieci, w g. 11.00 – 13.00, CPEIT

**TWÓRCZE CZWARTKI** – warsztaty dla dzieci w wieku 6-13 lat,

w g. 13.00-15.00 w CPEIT

**TURYSTYCZNE PIĄTKI** – jednodniowe wycieczki w góry dla dzieci i młodzieży w wieku 10 – 18 lat, koszt 15 zł/os. (10 osób)

**12 lub 19 sierpień** – „Równica” zbiórka g. 8.45 w CPEIT (do Ustronia Polany), powrót między g. 17.00 – 18.00 (z Ustronia)

Podczas wycieczek przewidziane są gry i zabawy integracyjne, pieczenie kiełbasy i inne atrakcje.

Osoby zainteresowane proszone są o kontakt z sekretariatem Centrum Profilaktyki Edukacji i Terapii „Kontakt” (osobisty lub telefoniczny) potwierdzający udział na co najmniej trzy dni przed zajęciami.

**Informacje:**

**Centrum Profilaktyki Edukacji i Terapii „Kontakt” przy Stowarzyszeniu Pomocy Wzajemnej „Być Razem”, ul. Ks. Janusza 3, tel. 4795455**



CIESZYN

wi adomości  
ratuszowe



CIESZYN

Wydawca: Urząd Miejski w Cieszynie  
43-400 Cieszyn, Ratusz – Rynek 1,  
tel. 852 07 01

Redakcja: **Biuro Promocji i Informacji**  
Urząd Miejski Rynek 1, tel. 852 07 01 wew. 242,  
promocja@um.cieszyn.pl Redaktor naczelny:  
Tomasz Lenkiewicz

Druk: **OFFSETdruk i MEDIA** sp. z o.o.,  
43-400 Cieszyn, ul. Frysztańska 48  
tel. 857 70 90, fax 857 70 92

Projekt winiety: Grzegorz Hańderek

Nakład 5.000 egz. ISSN 1234-1746

www.cieszyn.pl





# w y d a r z e n i a



## KONCEPCJA NOWEGO MOSTU NA OLZIE



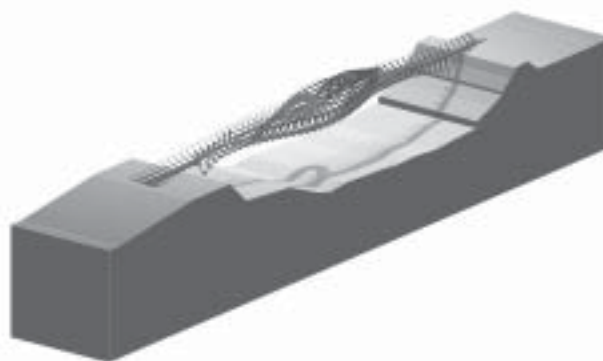
W dniu 23 lipca francuski architekt François Roche kolejny raz odwiedził Cieszyn. W sobotnie popołudnie spotkał się z mieszkańcami miasta i uczestnikami festiwalu „Era Nowe Horyzonty”. W spotkaniu uczestniczyli również przedstawiciele lokalnych i ogólnopolskich mediów.

Architekt przedstawił w „Domu Narodowym” efekty swojej pracy nad koncepcją mostu na Olzie, odpowiadał na pytania dotyczące samej idei budowy mostu, jak również wyjaśniał szczegółowe rozwiązania techniczne.

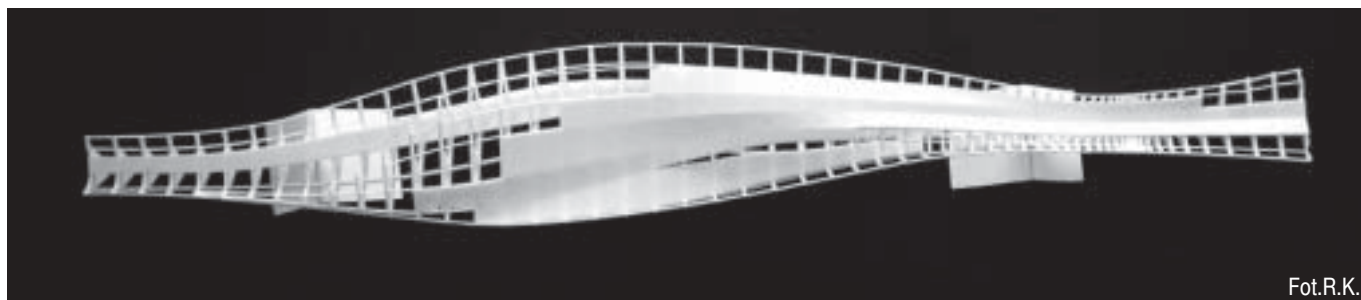
Spotkanie cieszyło się dużym zainteresowaniem, było potrzebne i moim zdaniem efektywne, gdyż pozwoliło zaprezentować i przybliżyć chętnym to nietuzinkowe przedsięwzięcie. Wykład zainaugurował wystawę koncepcji i modelu przestrzennego mostu, którą można oglądać do 31 lipca w sali widowiskowej Domu Narodowego.

W sierpniu model oglądać będzie można w Czeskim Cieszynie.

Zastępca Burmistrza Miasta  
Włodzimierz Cybulski



Most ma kształt „węzła”, ....



Fot.R.K.



....który łączy dwa brzegi Olzy, a jego szkielet to zestaw przekrojów tworzących nową przestrzeń i dających poczucie bycia we wnętrzu.

